



# Statuten - Fédération Suisse de Speeddown - Statuts

## **Art. 1. PERSONALITE ET SIEGE**

- 1.1 FSSD (Fédération Suisse de Speeddown) est une fédération au sens des articles 69-79 code civil suisse, neutre sur le plan confessionnel et politique. Elle ne poursuit aucun but lucratif.
- 1.2 Elle a son siège au domicile du président

## **Art. 1. NAME UND SITZ**

- 1.1 Die « Fédération Suisse de Speeddown » nachfolgend FSSD genannt, ist im Sinne ZGB §69-79 eine politisch, wirtschaftlich und konfessionll neutrale Vereinigung und strebt keinerlei lukrative Ziele an.
- 1.2 Der Sitz befindet sich am Wohnort des jeweilig amtierenden Präsidenten.

## **Art. 2. BUT**

1. Assurer la reconnaissance officielle de la FSSD
2. Développer les activités de véhicules sans moteur en Suisse
3. Augmenter le nombre de clubs à participer à des compétitions
4. Assurer une collaboration entre les clubs
5. Le soutien et assistance aux organisateurs de courses
6. La coordination entre les coureurs et les organisateurs de courses
7. La promotion de ce sport auprès des organes officiels et du public en Suisse et à l'étranger
8. Contrôler le respect des règlements nationaux et internationaux

## **Art. 2. ZIEL**

1. Sicherstellen der offiziellen Anerkennung der FSSD
2. Förderung der Tätigkeiten mit motorlosen Fahrzeugen in der Schweiz
3. Mehrung der gleichgesinnten Klubs welche sich an Rennen beteiligen
4. Sicherstellen der guten Zusammenarbeit zwischen den Klubs
5. Unterstützen der Rennveranstalter
6. Koordination zwischen den Teilnehmern und den Rennveranstaltern
7. Die Förderung dieses Sports gegenüber offiziellen Stellen, dem Publikum in der Schweiz und im Ausland
8. Sicherstellung der Einhaltung der nationalen und internationalen Reglemente

## **Art. 3. COMITE DIRECTEUR**

1. Est l'organe suprême de la FSSD, il est formé par des représentants des clubs membres. Il se réunit au moins une fois par année. Il est convoqué par le président.
2. Le comité pourvoit à son organisation intérieure, nomme son président et répartit les fonctions, qui peuvent être cumulées, entre ces membres comme suit :
  - Le président
  - le secrétariat
  - le trésorier
  - 2 responsables techniques
  - 1 responsable du matériel
  - 1 webmaster
  - 2 délégués auprès de la FISD



# Statuten - Fédération Suisse de Speeddown - Statuts

## Art. 3. VORSTAND

1. Ist das oberste Organ der FSSD. Er stellt sich aus den Vertretern der verschiedenen angeschlossenen Klubs zusammen. Er trifft sich mindestens einmal jährlich und wird dazu vom Präsidenten einberufen.
2. Der Vorstand stellt seine interne Organisation sicher, ernennt einen Präsidenten und verteilt den Mitgliedern die folgenden Funktionen auf:
  - der Präsident
  - das Sekretariat
  - die Finanzen
  - 2 technische Delegierte
  - 1 Material Verantwortlichen
  - 1 Webmaster
  - 2 Vertretern gegenüber der FISSD

## Art. 4. OBLIGATIONS DU COMITE DIRECTEUR

1. Organiser l'assemblée générale.
2. Approbation du procès-verbal de la dernière assemblée générale
3. Approbation des comptes annuels et de l'organe de révision
4. Décharge du comité pour son activité
5. Approbation du budget des cotisations des membres actifs et passifs
6. Adaptation du budget des cotisations des membres
7. Election des membres du comité
8. Adaptation des modifications de statuts
9. Traitement des recours selon les articles concernés
10. Décision sur tous les objectifs qui ne sont pas assignés à d'autres
11. Décision sur les propositions de dissolution de l'Association

## Art. 4. VERPFLICHTUNGEN DES VORSTANDES

1. Einberufung der Generalversammlung
2. Zustimmung zum Protokoll der letzten Generalversammlung
3. Zustimmung zur jährlichen Buchhaltung und des Revisorenberichtes
4. Entlastung der Verbandsmitglieder für seine Tätigkeiten
5. Zustimmung zum Budget, den aktiven und passiven Mitgliederbeiträgen
6. Abstimmung des Budgets und der Mitgliederbeiträgen
7. Wahl der Vorstandsmitglieder
8. Anpassung der Statutenänderungen
9. Behandlung von Einsprachen entsprechend der betroffenen Statutenabschnitten
10. Entscheid zu allen Zielen die nicht Dritten zugewiesen sind.
11. Entscheid bei Anträgen zur Auflösung des Verbandes

## Art. 5. MEMBRES ET DROIT DE VOTE

1. Membres : clubs :
  - Peut devenir membre de la FSSD, tout les clubs suisses de caisses à savon qui déclarent respecter les règlements FISSD et les statuts de la FSSD.
  - Sous réserve de présentation d'un règlement technique et de sécurité acceptés par la FSSD tout club peut y adhérer.



## Statuten - Fédération Suisse de Speeddown - Statuts

2. Membres : Personnes et coureurs  
Est considéré comme membre actif les personnes suivantes :
  - tout coureur détenteur d'une licence âgé plus de 18 ans
  - membres juniors (pilote ou copilote de moins de 18ans) détenteur d'une licence
  - tout personne ayant une fonction au sein de la fédération et ayant versé la cotisation annuelle
  - membre passif ayant payé la cotisation annuelle pour membre passif
  - membres d'honneurs
3. Droit de vote :  
Ont le droit de vote les personnes suivantes :
  - tout coureur d'détenteur d'une licence âgé plus de 18 ans
  - tout personne ayant une fonction au sein de la fédération (FSSD) et ayant versé la cotisation annuelle (Montant correspondant à la licence adulte)
  - représentant légale d'un membre junior détenteur d'une licence (par famille 1 voix)

### Art. 5. MITGLIEDER UND STIMMBERECHTIGUNG

1. Mitglieder: Klubs und Vereinigungen
  - Es kann jeder Seifenkisten-Verein/Klub Mitglied der FSSD werden, welcher sich bereit erklärt, die Reglemente der FISD und die Statuten FSSD zu befolgen.
  - Unter Vorbehalt der Vorweisung eines Technischen Reglements welches von der FSSD gutgeheissen wird, kann sich jeder Klub anschließen.
2. Mitglieder: Personen und Fahrer/innen  
Als aktive Mitglieder zählen folgende Personen:
  - alle volljährigen Fahrer/innen (ab 18 Jahren), welche eine Lizenz gelöst haben
  - Junioren mit Lizenzen (Fahrer/innen und Copiloten/innen jünger als 18 Jahre)
  - Personen welche den Jahresbeitrag (Betrag entsprechend der Lizenz für Erwachsene) und einer Funktion in der Rahmen der Vereinigung (FSSD) leisten.
  - Passivmitglieder welche den Jahresbeitrag für Passivmitglieder geleistet haben.
  - Ehrenmitglieder
3. Stimmberechtigung :  
Stimmberechtigt sind folgende Personen :
  - alle volljährigen Fahrer/innen (ab 18 Jahren), welche eine Lizenz gelöst haben
  - Personen welche den Jahresbeitrag (Betrag entsprechend der Lizenz für Erwachsene) und einer Funktion in der Rahmen der Vereinigung (FSSD) leisten.
  - Gesetzliche Vertreter von minderjährigen lizenzierten Fahrer/innen (pro Familie eine Stimme)

### Art. 6 EXCLUSION D'UN CLUB MEMBRE

La FSSD a le droit d'exclure tout club membre ou membre, si ce dernier ne respecte pas les règlements FISD, ne paye pas ses cotisations annuelles, est en désaccord avec le comité directeur.

### Art. 6 AUSSCHUSS EINES KLUBMITGLIEDES

Die FSSD ist berechtigt sämtliche angeschlossenen Klubs oder Mitglieder auszuschliessen, insofern diese das Reglement der FISD nicht befolgen, den



# Statuten - Fédération Suisse de Speeddown - Statuts

Jahresbeitrag nicht bezahlten haben oder tiefgründige Meinungsverschiedenheiten mit den Vorstand aufkommen.

## **Art. 7 FINANCES-COTISATIONS**

1. Le fond de caisse FSSD provient des caisses ARSD et BSKV
2. Les ressources de la FSSD proviennent des cotisations des membres actifs et passifs, des revenus des prestations de services et de diverses recettes.
3. Les cotisations des membres sont fixées par l'assemblée générale
4. Seule la fortune de la FSSD répond des engagements qu'elle a contractés. Toute responsabilité personnelle des membres est exclue.

## **Art. 7 FINANZEN – JAHRESBEITRÄGE**

1. Der ursprüngliche FSSD-Vermögen stammt aus den Kassen der ARSD und BSKV
2. Die Einkünfte der FSSD stammen von den Aktiv- und Passivbeiträgen, Erträge aus Dienstleistungen und diversen Beiträgen wie Sponsorengelder
3. Die Höhe der Mitgliederbeiträge wird jeweils an der Generalversammlung festgelegt.
4. Einzig das Vermögen der FSSD kann für eingegangenen Verpflichtungen in Anspruch genommen werden. Persönliche Verpflichtungen der Mitglieder sind ausgeschlossen.

## **Art. 8 PARTICIPANTS**

Seuls les véhicules certifiés FISSD par un contrôle technique, munis du macaron de l'année en cours peuvent prendre le départ d'une compétition dans les catégories officielles.

D'autres véhicules n'entrant pas dans les catégories FISSD peuvent participer aux compétitions en tant de « régionaux ou hôtes », toutefois ces derniers ne doivent pas mettre en danger la sécurité des pilotes.

## **Art. 8 TEILNEHMER**

Einzig Fahrzeuge entsprechend den FISSD Bauvorschriften, welche die Technische Kontrolle bestanden haben und den CT-Aufkleber des aktuellen Jahres aufweisen sind in den offiziellen Kategorien startberechtigt.

Andere Fahrzeuge welche den offiziellen Kategorien der FISSD nicht entsprechen dürfen als « Einheimische oder Gäste » insofern an den Rennen teilnehmen, dass die Sicherheit des Fahrer/in nicht in Frage gestellt ist.

## **Art. 9 Enregistrement des participants (pilotes)**

Les pilotes selon les catégories de la FISSD seront annuellement enregistrés collectivement au secrétariat de la FISSD.

## **Art. 9 REGISTRIERUNG DER TEILNEHMER (FAHRER/INNEN)**

Die Fahrer/innen werden jährlich entsprechend der Kategorien der FISSD durch das Sekretariat der FISSD registriert.



## Statuten - Fédération Suisse de Speeddown - Statuts

### Art. 10 RÉSULTATS - CLASSEMENT

La FSSD mandate un membre du comité pour gérer les résultats pendant la durée du championnat et d'établir un classement correspondant.

### Art. 10 ERGEBNISSE - KLASSEMENT

Die FSSD beauftragt ein Mitglied des Vorstands um das Klasselement während der Meisterschaft zu verwalten und ein entsprechendes Klasselement aufzustellen.

### Art. 11 DISSOLUTION DE LA FSSD

Une proposition de dissolution de la FSSD peut être déposée par au moins 50% des membres actifs de l'ensemble des clubs et doit être approuvée par au moins  $\frac{3}{4}$  des membres actifs. La fortune de la fédération sera transférée équitablement aux clubs membres proportionnellement aux apports lors de leur entrée respective.

### Art. 11 AUFLÖSUNG DER FSSD

Ein Antrag zur Auflösung der FSSD kann durch mindestens 50% der aktiven Mitglieder aller angeschlossenen Vereinigungen gestellt werden und muss zu deren Auflösung von mindestens  $\frac{3}{4}$  der aktiven Mitglieder gut geheißen werden. Das Vermögen wird die verschiedenen Vereinigungen entsprechenden der Einbringung anlässlich deren Eintritts verteilt.

---

Mis à jour / Aktualisiert 20.02.2016

Le président FSSD / Präsident FSSD

Matthias Bellaud

Membre FSSD / Mitglied des FSSD

Patricia Feller

Rédaction / Verfassung

Raynald Richard